



CHAPITRE 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 14 février 1962]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Paul Comtois, C.P., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif, et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 1, 1962.*

\$36,822,-
225 pour
1961-62.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, trente-six millions huit cent vingt-deux mille deux cent vingt-cinq dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, auxquelles il

CHAPTER 1

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1962, and for other purposes

[Assented to 14th February 1962]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Paul Comtois, P.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March 1962, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 1, 1962.*

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding in the whole, thirty-six million eight hundred and twenty-two thousand two hundred and twenty-five dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March 1962, the charges and expenses of the Government and

\$36,822,-
225 for
1961-62.

n'est pas autrement pourvu.

Montants
addi-
tionnels.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution ou un remboursement en réduction des sommes à dépenser, un montant égal au remboursement ou à la contribution ainsi prévue.

Compte
aux deux
chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

public service of the Province not otherwise provided for.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution or reimbursement in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution or reimbursement.

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Additional
amounts.

Accounts
to both
Houses.

Account-
ing to Her
Majesty.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March 1962, with indication of the purposes for which they are granted.

No	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	III — AFFAIRES MUNICIPALES <i>Dépenses ordinaires</i>	III — MUNICIPAL AFFAIRS <i>Ordinary Expenditures</i>	
1	Arbitrage	Arbitration	25,000
2	Commission d'étude du système administratif de Montréal	Commission to inquire into the administrative system of Montreal	13,500
			38,500
	IV — AGRICULTURE <i>Dépenses ordinaires</i>	IV — AGRICULTURE <i>Ordinary Expenditures</i>	
1	Subventions et primes	Grants and premiums	580,000
	V — CHASSE <i>Dépenses en immobilisations</i>	V — GAME <i>Capital Expenditures</i>	
1	Achat d'une propriété à Oka-sur-le-Lac..	Purchase of a property at Oka-sur-le-Lac	400,000
	VII — CONSEIL EXÉCUTIF <i>Dépenses ordinaires</i>	VII — EXECUTIVE COUNCIL <i>Ordinary Expenditures</i>	
1	Administration	Administration	375,000
2	Frais juridiques et dépenses diverses	Law fees and miscellaneous expenses	25,000
			400,000
	VIII — FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL <i>Dépenses ordinaires</i>	VIII — FAMILY AND SOCIAL WELFARE <i>Ordinary Expenditures</i>	
1	Services d'assistance sociale: allocations, subventions et administration	Social assistance services: allowances, grants and administration	11,535,600
2	Comité d'étude sur l'assistance publique	Committee to study public assistance problems	10,000
			11,545,600
	A reporter	Carried forward	12,964,100

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward		12,964,100
	IX — FINANCES	IX — FINANCE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	<i>Service des assurances</i>	<i>Insurance Service</i>		
1	Bourses d'études en mathématiques actuarielles	Scholarships in actuarial mathematics		5,000
	XI — INSTRUCTION PUBLIQUE	XI — EDUCATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Subventions aux corporations scolaires	Grants to school corporations	5,800,000	
2	Subventions à certaines institutions indépendantes et à des particuliers	Grants to certain independent institutions and individuals	50,000	
3	Organisation de cours de perfectionnement, de cours postsecondaires et d'examens	Organization of Post-Graduate Courses and examinations	60,000	5,910,000
	XII — JEUNESSE	XII — YOUTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	41,000	
2	Écoles d'enseignement spécialisé, y compris les subventions	Specialized teaching schools, including grants	788,000	
3	Services de l'aide à la jeunesse, y compris les bourses	Youth aid services, including scholarships	428,100	
4	Enseignement des Beaux-Arts et de l'Architecture	Teaching of Fine Arts and Architecture	29,000	
5	Comité d'étude de l'enseignement technique et professionnel	Committee to study vocational training	5,000	
6	Arbitrage	Arbitration	20,000	1,311,100
	XIII — LÉGISLATION	XIII — LEGISLATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
1	Traitements	Salaries	4,000	
2	Frais de bureau et dépenses diverses	Office and miscellaneous expenses	6,000	
	A reporter	Carried forward	10,000	20,190,200

No	SERVICE		—	Total
	Reporté.....	Brought forward.....	\$	\$
			10,000	20,190,200
	XIII — LÉGISLATION (suite)	XIII — LEGISLATION (continued)		
3	Impression et reliure pour les deux Cham- bres de la Législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	60,000	70,000
	XIV — PÊCHERIES <i>Dépenses ordinaires</i>	XIV — FISHERIES <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service de l'entreposage.....	Storage service.....		111,000
	XV — PROCUREUR GÉNÉRAL <i>Dépenses ordinaires</i>	XV — ATTORNEY-GENERAL <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Officiers de justice: traitement et dépen- ses.....	Officers of Justice: salaries and expenses..	40,000	
2	Bureaux d'enregistrement: traitements et dépenses.....	Registry Offices: salaries and expenses....	45,000	
3	Poursuites au criminel: traitements, ho- noraires et autres dépenses.....	Criminal prosecutions: salaries, fees and other expenses.....	175,000	
4	Cours de bien-être social: traitements des officiers et employés, frais de voyage et entretien des jeunes délinquants.....	Social Welfare Courts: salaries of officers and employees, travelling expenses, and maintenance of juvenile delinquents....	145,000	
5	Curatelle publique: traitements, frais de bureau et autres dépenses.....	Public Curatorship: salaries, office and other expenses.....	35,000	440,000
	XVI — REVENU <i>Dépenses ordinaires</i>	XVI — REVENUE <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de perception.....	Cost of collection.....	20,000	
2	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	28,000	48,000
	XVII — RICHESSES NATURELLES <i>Dépenses ordinaires</i> <i>Mines</i>	XVII — NATURAL RESOURCES <i>Ordinary Expenditures</i> <i>Mines</i>		
1	Drainage de tourbières.....	Drainage of peat-bogs.....	12,000	
2	Subventions, dépenses diverses et impré- vues.....	Grants, miscellaneous and unforeseen ex- penses.....	38,200	50,200
	A reporter.....	Carried forward.....		20,909,400

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		20,909,400
	XVIII — SANTÉ	XVIII — HEALTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Assurance-hospitalisation: hospitalisation	Hospital insurance: hospitalization..... 15,230,000		
	Moins: Contribution du gouvernement du Canada.....	Less: Contribution by the Government of Canada..... 4,280,000	10,950,000	
2	Hôpitaux généraux, y compris les subventions: hospitalisation.....	General hospitals, including grants: hospitalization.....	3,825,000	14,775,000
	XIX — SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE	XIX — PROVINCIAL SECRETARY		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....		125,000
	XX — TERRES ET FORÊTS	XX — LANDS AND FORESTS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Salaires et main-d'œuvre.....	Salaries and wages.....	350,000	
2	Protection des forêts, y compris les subventions.....	Forest protection, including grants.....	115,000	
3	Service forestier, y compris les subventions.....	Forestry service, including grants.....	150,000	
4	École forestière, Duchesnay.....	Forestry School, Duchesnay.....	43,000	
5	Construction et entretien de chemins d'accès et d'exploitation forestière.....	Construction and maintenance of access and forestry roads.....	100,000	758,000
	XXI — TRANSPORT ET COMMUNICATIONS	XXI — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	75,000	
2	Service central de transport aérien.....	Central aerial transportation service.....	20,000	
3	Frais de perception: commissions aux émetteurs de licences de véhicules-automobiles.....	Cost of collection: commissions to motor-vehicle license issuers.....	25,000x	
4	Plaques: véhicules-automobiles.....	Plates: motor vehicles.....	10,000x	130,000
	A reporter.....	Carried forward.....		36,692,400

X Le Service des véhicules-automobiles a été transféré du ministère du revenu.
The Motor Vehicle Service has been transferred from the Department of Revenue.

No	SERVICE		—	Total
	Reporté.....	Brought forward.....	\$	\$
				36,692,400
	XXIII — TRAVAUX PUBLICS	XXIII — PUBLIC WORKS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	52,000	
2	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	12,000	
3	Indemnités aux accidentés et soins médicaux.....	Indemnities to injured workmen and medical care.....	38,000	102,000
	XXIV — VOIRIE	XXIV—ROADS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Honoraires d'experts concernant le Boulevard Métropolitain.....	Experts' fees relating to the Metropolitan Boulevard.....		22,825
				36,822,225